



# そよ風

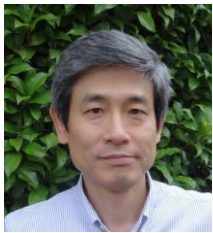
2018年  
7~9月号  
No. 112

横浜市港北国際交流ラウンジ KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

## にほんご かつどう とお み 日本語ボランティア活動を通して見えてきたもの

### にほんご ぶかいふくだいひょうにんき お ～日本語部会副代表任期を終えて～

日本語ボランティア 中本 健司 さん



「きょうは、とてもたのしかったです」  
港北駅伝大会に参加したあるベトナム人学習者が私に向かって伝えてくれた言葉です。

この大会に私が担当する日本語クラスから3名の学習者が参加していました。あまり気乗していないのでは、という不安を感じながらも無事完走した後に冒頭の言葉。ほっとすると同時に、なんだか嬉しい気持ちになったのでした。

私がウィークデーの仕事を持ちながら週末のボランティアを始めようと思ったのは、仕事とは別の「何か」を持ちたいという動機からでした。区報に掲載された日本語ボランティアの募集を目にし、自分の興味分野だと感じ応募をしましたが、また学習者の姿は見えていませんでした。その後、実際に学習支援を始め、少しずつ学習者の思いが見えてくるようになりました。ラウンジ最大のイベント「ワクワクまつり」では、私の担当する学習者が「国に戻ったら日本語を教えたい」と日本語でスピーチする姿に接し、学習者の思いにこたえるボランティアでなければいけないと気持ちを新たにしました。

そんな中、3年目を迎えた平成28年3月、2年間の日本語部会副代表を務めることになりました。毎月の代表者会ではクラス代表の方々と、学習者の受け入れは、イベントの準備は、ボランティアの募集は、教材はどうあるべきか、などさまざまなテーマを議論しています。ときには時間に追われてしまうようなこともあります。「この活動はなんのためだろう」と考えたとき、私は、場をつくるためだと思えるようになりました。学習者が通いたいと思う場所、日本語で会話したい場所、人と交流したい場所、それを用意してあげる活動である、そう結論しました。

地域に住みラウンジに通う学習者がいる、その学習者を支援するボランティアがいる、そして、窓口スタッフの方々の協力がある、それらをつないでいる場所が国際交流ラウンジだと思っています。最後に、この2年間、活動を共にした皆様にお礼を申し上げます。ありがとうございました。

## おしゃべりイベント 国際交流イベント 情熱の国スペイン

6月10日、おしゃべりイベント「情熱の国スペイン」が開催されました。参加者はスペインの方5名とスタッフを含め約40名。大盛況でした。スペインの紹介は、当ラウンジ日本語教室の学習者で、マドリード出身のラケルさん。その後の質疑応答では、日本の好きな所やどうしてそんなに日本語が上手なのか・・・など、多くの質問。バスク地方出身のイグナシオさんからはスペイン語とは全く違うバスク語の話も出ました。



左から  
イグナシオさん、ファンさん、ラケルさん、アルベルさん、ダビドさん

最後は、ノンアルコールのサングリアでティータイム。わきあいあいと楽しい交流の時間をすごしました。



◆ イベントのお知らせ ◆  
親子でスポーツチャンバラ体験  
8月12日(日) 11時~13時  
対象は小学生と保護者(先着20組)  
参加費は1組200円 予約が必要です  
予約の受付は7月15日から(電話または来館で申し込んでください)

## わたしのボランティア活動 (No.7)

日本語ボランティア (火曜教室) 堀川 明夫 さん

### 「日本語ボランティアを始めて」



毎年、若葉の季節になると港の方角からリビングに、船の「汽笛の音」が聴かれるようになります。これは横浜港に大勢の外国人を乗せた大型客船が到着したしるしなのです。

私が日本語ボランティアを始めた理由は、長く勤めていた会社を定年で退職し、時間にゆとりができたからです。さらに詳しく言うと、勤務していた会社では法務部に属していた時期がありました。法務部では裁判所に提出する文書等を起草することも多く、日本語の表現にはとりわけ細かい注意を払っていました。そこで、自分なら外国人の方に日本語を教えることが出来るかもしれないと思ったのです。ところが、私に難しい日本語の読み書きが出来たとしても、外国人の方に分かりやすく話し、気持ちを正しく伝えるためには一定の時間、勉強とトレーニングが必要でした。

私が面白そうだと感じたトピックスをレッスンで取り上げようとしても、肝心の学習者さんが興味を示してくれずはがゆい思いをしたこともありました。そして、レッスンで「対話」を円滑にすすめるためには、文法にこだわりすぎないことが大切だと、だんだん気が付いてきました。私たちボランティアは仲間同士で話し合ったり、火曜日教室では時々ボランティアの勉強会を開いたりして、どうすれば学習者の方へより良い支援ができるか研鑽を続けています。

これからも、私はこの日本語教室を通じて、同じ地域に住む外国人の皆さんと「対等」の立場で「対話」し「お互い」により暮らしやすい社会を目指していけたらいいな、と思っています。

日本語ボランティア (火曜夜間教室)

### 齋藤 かなえ さん



私は以前から外国の方に日本語を教えることや、国際交流に興味がありました。親族も知人もいないこの街で何か新しいことを始めたいと思い、インターネットで見つけたのが港北ラウンジ

での日本語ボランティアでした。

昨年度クラス代表とワクワクまつりのチーフを務め

ました。それまでワクワクまつりのことをほとんど知らなかったのですが、とても不安でしたが一緒にまつりの担当となったボランティアや窓口の方々がたくさん話し合ったり、アドバイスしていただいたりしながら、私自身ワクワクしながら進めることができました。

ボランティア活動をして一番嬉しかったのは、学習者の成長を感じたときです。ワクワクまつりでは、カラオケに挑戦したいと言っていた学習者が初めはなかなか上手く歌えなかったのに、本番で上手に歌っている姿を見て感極まって泣いてしまいました。

昨年、妊娠が分かりラウンジの皆さんには体調や経過を気にかけてくださり、とても親切にいただきました。つわりもありましたが、ワクワクまつりの準備や話し合いをしているとほとんど気になりませんでした。今年の4月からは出産、育児のため休会していますが、授業が始まる18時半頃になると「今日は新しい学習者が何人くらい来ているかな？」なんて考えたりして、ラウンジを恋しく思っています。現在は出産を終え、育児に奮闘中の毎日ですが、パワーアップしてラウンジでのボランティア活動を再開したいと考えています。

## ニューカマーだより 外国につながる子供たちのために

### 元気な子供たちと熱心な親の気持ちに応える

毎週元気よく飛び込んでくる子供たちがいます。ベトナムから来たG君とフィリピンのMちゃんやRちゃんは大の仲良しで、あったとたんに大きな声でおしゃべりしたり、ふざけあったり。G君のお母さんは1歳の赤ちゃんを連れて電車で送り迎えをし、フィリピンの女の子たちは車でお母さんが連れてきます。雨が降っても寒くても暑くても休みません。



音読や漢字の練習は子どもたちにとって大変で、お母さんたちは少しでも勉強の機会を与えようと頑張ってくれています。私たちは勉強がなかなか先に進まないことには焦りを感じますが、とにかく毎週来てくれること、お母さんたちのサポートがあることに感謝しながら活動をしています。

ニューカマー子どもの教室 代表 中井 雅子



# ラウンジではこんな国の人 日本語を学んでいます(No.16)

ルーカス・ネベス さん (ブラジル出身)



## いつ日本に来られましたか？

3月9日ですから、ちょうど2カ月になります。

## どうして来られたのですか？

サンパウロの大学で経営学を学びながら、1年半、外資系企業で働いていました。日本の企業がインターシップを受け入れてくれることになりました。日本で学んだことを国の大学で論文を提出すれば、単位がとれます。ブラジルにいた時から日本の文化や歴史(特に江戸、明治時代)に興味があり、日本のアニメが好きでした。アニメの中で「I」のことを「オレ」と言っていたので、それが標準語だと思っていました。(笑)

## 来る前にどのくらい日本のことを知っていましたか？

サンパウロには多くの日本人が住んでいたのがあり、多少の知識は持っていました。例えば街はクリーンで安全、電車が発達している、人は礼儀正しいといったことです。来日してからもその印象は変わりません。

ブラジルは治安が悪く、日本は安全で住みよいです。静かなのは電車の中でも、誰も話をしていない人にはびっくりです。ブラジルの車内はとても賑やかで、私は日本の車内の方が好きです。(笑)

## ブラジルと日本の国民性の違いでしょうか？

そうですね、ブラジル人は思ったことは何でもストレートに、どこでも口にします。外国人が好きで、とても親切にします。一般に南米人は気持ちが大きいです

## カーニバルで踊っている人たちのイメージですか？

はい、イースターの40日前の4日間(土、日、月、火)は学校も会社も休みで、踊っている人も見ている人も全てを忘れ熱狂します。私の故郷サルヴァドールや他の大都市でもカーニバルがありますが、やはりリオが最大で、海外からも毎年150万人位が参加します。地元の参加者はその3、4倍にもなり例年2月から3月はリオは人で溢れます。

## 日本の生活や、食べ物は？

日本の生活は全てが新しく、毎日楽しいです。ホームシックにもなりません。川崎のシェアハウスで色々な国の人達30人以上と一緒に住んでいます。キッチンがあるので料理も作れますが、ブラジル料理の材料を揃えるのは大変です。弁当を買って食べることもあります。ブラジルの弁当とは中身が全く違いますが・・・ブラジルにいたときは日本の食べ物、特に寿司が好きでしたが、生ではなくフライした鮭やマグロが材料でした。日本に来て本当の寿司を食べ、もっと好きになりました。ブラジルでは食事は牛肉、野菜や豆、エビ等をよく食べていましたが、日本ではブラジルで食べていた野菜が見つかりません。牛肉もブラジルの方が美味しいです。私の生まれたサルヴァドールはアフリカ系住民が多く、胡椒、唐辛子等を使った味付けで、とてもスパシーです。ブラジルの他の地方とは料理が異なります。

## 日本語は上達しましたか？

日本人の友達がまだ少なく、日本語を話す機会がなく、なかなか上達しません。ラウンジの先生の先生がとても親切に教えて下さっていますので、早く上達して日本の他の都市も観光したいです。毎日が忙しいので、まだ横浜港も見せていません。

## ブラジルの観光スポットを教えてください。

私の故郷サルヴァドールでは港町のラセルダ・エレベーター、リオのコルコバードのキリスト像、ジェニナブ海岸、そして雄大なアマゾン川がおすすめです。



## にほんご きょうしつ

ごぜんきょうしつ 午前教室 (10:00~12:00) ・ ・ 水曜日を除く各曜日  
 やかんきょうしつ 夜間教室 (18:30~20:30) ・ ・ 火曜日と木曜日  
 ひよし テレライト教室 (18:30~20:30) ・ ・ 水曜日

\* 参加費: 1回100円 学期の回数分を一度に支払う  
 \* 保育あります (月曜、木曜午前教室)  
 \* 日程は最後のページをご覧ください。

なお、都合により変更することがありますので、初めての方などは、必ずラウンジ窓口まで問い合わせてください。





|      | 午前     | 午後                        | 夜間                 |
|------|--------|---------------------------|--------------------|
| 1 日  | にほんご   |                           | 閉館                 |
| 2 月  | にほんご   |                           |                    |
| 3 火  | にほんご   | 英初級(火)                    | にほんご               |
| 4 水  | ロシア語   | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水)<br>にほんご(ひ) |
| 5 木  | にほんご   |                           | にほんご               |
| 6 金  | にほんご   |                           | 英ディス(金)            |
| 7 土  | にほんご   | ニューカマー                    | 閉館                 |
| 8 日  | にほんご   |                           | 閉館                 |
| 9 月  | にほんご   |                           |                    |
| 10 火 | にほんご   | 書道<br>英初級(火)              | にほんご               |
| 11 水 | ロシア語   | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水)<br>にほんご(ひ) |
| 12 木 | にほんご   |                           | にほんご               |
| 13 金 | にほんご   |                           | 英ディス(金)            |
| 14 土 | にほんご   |                           | 閉館                 |
| 15 日 | にほんご   |                           | 閉館                 |
| 16 月 |        |                           | 閉館                 |
| 17 火 | 休館日    |                           |                    |
| 18 水 | ロシア語   | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水)<br>にほんご(ひ) |
| 19 木 |        |                           | にほんご               |
| 20 金 | にほんご   |                           | 英ディス(金)            |
| 21 土 |        | ニューカマー                    | 閉館                 |
| 22 日 |        |                           | 閉館                 |
| 23 月 | 小学生英会話 |                           |                    |
| 24 火 |        | 英初級(火)                    |                    |
| 25 水 | 小学生英会話 |                           |                    |
| 26 木 |        |                           |                    |
| 27 金 | 小学生英会話 |                           |                    |
| 28 土 |        | ニューカマー                    | 閉館                 |
| 29 日 |        |                           | 閉館                 |
| 30 月 | 小学生英会話 |                           |                    |
| 31 火 |        |                           |                    |

|      | 午前                                      | 午後     | 夜間 |
|------|---|--------|----|
| 1 水  | 小学生英会話                                  |        | 閉館 |
| 2 木  |   |        | 閉館 |
| 3 金  | 小学生英会話                                  |        | 閉館 |
| 4 土  |   | ニューカマー | 閉館 |
| 5 日  |   |        | 閉館 |
| 6 月  |   |        | 閉館 |
| 7 火  |   |        | 閉館 |
| 8 水  |   |        | 閉館 |
| 9 木  |   |        | 閉館 |
| 10 金 |   |        | 閉館 |
| 11 土 |   |        | 閉館 |
| 12 日 | 交流イベント                                  |        | 閉館 |
| 13 月 |   |        | 閉館 |
| 14 火 |   |        | 閉館 |
| 15 水 | おやこ<br>親子でスポーツチャンバラ<br>体験 (11:00~13:00) |        | 閉館 |
| 16 木 |   |        | 閉館 |
| 17 金 |   |        | 閉館 |
| 18 土 |   | ニューカマー | 閉館 |
| 19 日 |   |        | 閉館 |
| 20 月 | 休館日                                     |        |    |
| 21 火 |   |        | 閉館 |
| 22 水 |   |        | 閉館 |
| 23 木 |   |        | 閉館 |
| 24 金 |   |        | 閉館 |
| 25 土 |   | ニューカマー | 閉館 |
| 26 日 |   |        | 閉館 |
| 27 月 |   |        | 閉館 |
| 28 火 |   |        | 閉館 |
| 29 水 |   |        | 閉館 |
| 30 木 |   |        | 閉館 |
| 31 金 |   |        | 閉館 |

|      | 午前            | 午後                        | 夜間      |
|------|---------------|---------------------------|---------|
| 1 土  | にほんご          | ニューカマー                    | 閉館      |
| 2 日  | にほんご<br>日本語能力 | 日本語能力                     | 閉館      |
| 3 月  | にほんご          |                           |         |
| 4 火  | にほんご          | 英初級(火)                    | にほんご    |
| 5 水  | ロシア語          | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水) |
| 6 木  | にほんご          |                           | にほんご    |
| 7 金  | にほんご          | 日本語能力                     | 英ディス(金) |
| 8 土  | にほんご          | ニューカマー                    | 閉館      |
| 9 日  | にほんご          | 日本語能力                     | 閉館      |
| 10 月 | にほんご          |                           |         |
| 11 火 | にほんご          | 茶道<br>英初級(火)              | にほんご    |
| 12 水 | ロシア語          | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水) |
| 13 木 | にほんご          |                           | にほんご    |
| 14 金 | にほんご          | 日本語能力                     | 英ディス(金) |
| 15 土 | にほんご          | ニューカマー                    | 閉館      |
| 16 日 | 日本語能力         | 日本語能力                     | 閉館      |
| 17 月 |               |                           | 閉館      |
| 18 火 | 休館日           |                           |         |
| 19 水 | ロシア語          | 英初級(水)<br>キッズ英会話<br>フランス語 | 英ディス(水) |
| 20 木 | にほんご          |                           | にほんご    |
| 21 金 | にほんご          | 日本語能力                     | 英ディス(金) |
| 22 土 | にほんご          |                           | 閉館      |
| 23 日 | にほんご          | 日本語能力                     | 閉館      |
| 24 月 |               |                           |         |
| 25 火 | にほんご          | 英初級(火)                    | にほんご    |
| 26 水 |               |                           |         |
| 27 木 | にほんご          |                           | にほんご    |
| 28 金 | にほんご          | 日本語能力                     |         |
| 29 土 | にほんご          | ニューカマー                    | 閉館      |
| 30 日 | にほんご          | 日本語能力                     | 閉館      |

- \* にほんご＝日本語教室
- \* にほんご(ひ)＝日本語・日吉サテライト教室
- \* 英初級＝英会話初級
- \* 英中級＝英会話中級
- \* ニューカマー＝ニューカマー子どもの教室
- \* 小学生英会話＝夏休み小学生英会話
- \* 英ディス＝英語でディスカッション
- \* 日本語能力＝日本語能力試験対策クラス

にほんでんとうぶんかたいけんきょうしつ  
**日本伝統文化体験教室**

◆書道 7月10日  
13:00~15:00  
(1回300円)

◆茶道 9月11日  
12:45~15:00  
(1回500円)

外国人を優先します。日本人の方は当ラウンジのボランティアに限らせて頂きます。

◆スケジュールは変わることがありますので、初めての方は窓口にお問い合わせください。

◆土曜日、日曜日、祝日と8月の夜間は閉館です。また、毎月第3月曜日は休館日です。なお、7月は16日(月)が祝日なので17日(火)が休館日、9月は17日(月)が祝日なので18日(火)が休館日です。

よこはましこうほくこくさいこうりゅう  
**横浜市港北国際交流ラウンジ**  
KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

〒222-0032 横浜市港北区大豆戸町316-1  
Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671  
E-mail kohokulounge@yokohama.nifty.jp  
ホームページ http://kohokulounge.com/

◆ボランティア募集◆  
当ラウンジでは、各種ボランティアを募集しています。詳しくは窓口にお問い合わせください。



横浜市港北国際交流ラウンジは、横浜市からの委託を受けて(特非)港北国際交流の会が運営しています。